

CATALÀ A1 (INICIAL)

PER A ESTUDIANTS ESTRANGERS

CATALÁN A1 (ACCESO)

PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS

CATALAN A1 (BREAKTHROUGH)

FOR FOREIGN STUDENTS

GRUNDKURS KATALANISCH (A1)

FÜR AUSLÄNDISCHE STUDENTEN

CATALAN A1 (INTRODUCTIF)

POUR ÉTUDIANTS ÉTRANGERS

CATALANO A1 (LIVELLO ELEMENTARE)

PER STUDENTI STRANIERI

KATALOŃSKI (A1)

DLA STUDENTÓW ZAGRANICZNYCH

CATALAANS A1

VOOR BUITENLANDSE STUDENTEN

КАТАЛАНСКИЙ ЯЗЫК (A1)

ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

الكتلانية الأساسية

للطلبة الاجانب

ÍNDEX

- 02/03 ■ **CATALÀ A1 (INICIAL)**
PER A ESTUDIANTS ESTRANGERS
- 04/05 ■ **CATALÁN A1 (ACCESO)**
PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS
- 06/07 ■ **CATALAN A1 (BREAKTHROUGH)**
FOR FOREIGN STUDENTS
- 08/09 ■ **GRUNDKURS KATALANISCH (A1)**
FÜR AUSLÄNDISCHE STUDENTEN
- 10/11 ■ **CATALAN A1 (INTRODUCTIF)**
POUR ÉTUDIANTS ÉTRANGERS
- 12/13 ■ **CATALANO A1 (LIVELLO ELEMENTARE)**
PER STUDENTI STRANIERI
- 14/15 ■ **KATALOŃSKI (A1)**
DLA STUDENTÓW ZAGRANICZNYCH
- 16/17 ■ **CATALAANS A1**
VOOR BUITENLANDSE STUDENTEN
- 18/19 ■ **КАТАЛАНСКИЙ ЯЗЫК (A1)**
для ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
- 20/21 ■ **الكتلانية الأساسية**
للطالبة الاجانب



CATALÀ A1 (INICIAL)

PER A ESTUDIANTS ESTRANGERS

BENVINGUT A VALÈNCIA!

De segur que has rebut tota classe d'informació sobre València, les seues universitats i la seua comunitat autònoma: història, art, cultura, urbanisme, gastronomia, vida social... Potser has llegit també alguna cosa sobre la realitat lingüística valenciana: bàsicament, que es tracta d'una societat on conviuen dues llengües.

Efectivament, la Comunitat Valenciana, també coneguda amb el nom de País Valencià, té com a llengua pròpia el valencià, una denominació que alterna amb la de català, sobretot en els àmbits acadèmic i internacional, i que comparteix amb altres territoris dels estats espanyol i francès, amb Andorra, on és l'única llengua oficial, i amb l'Alguer, una ciutat italiana situada a l'illa de Sardenya. És a dir, sentiràs parlar la mateixa llengua a València, a Barcelona, a Palma de Mallorca o a Eivissa. Actualment, el català es parla en uns territoris que tenen una extensió aproximada de 59.000 quilòmetres quadrats, i té un nombre aproximat d'habitants d'11 milions, tot i que el nombre de parlants és de més de 7 milions de persones. Perquè te'n faces una idea, si la comparem amb altres llengües de l'entorn europeu, el català té una quantitat de parlants semblant a la del suec, el portuguès o el grec, i més parlants que altres llengües oficials de la Unió Europea.

Es tracta d'una llengua romànica —això és, una llengua que deriva del llatí, com ara el francès, el castellà, l'italià o el portuguès— formada al nord de Catalunya en l'alta edat mitjana i transportada a terres valencianes amb la conquesta i repoblació a partir del segle XIII. Des d'aquesta data, i amb alts i baixos com a conseqüència de prop de 300 anys de prohibicions, el català ha estat llengua de la cultura, de l'Administració i de la vida quotidiana en aquests territoris; en tenim una bona mostra en la nòmina d'escriptors clàssics o contemporanis de prestigi que se n'han servit, com ara Ramon Llull, Ausiàs March o Mercè Rodoreda. A hores d'ara, les llengües oficials al País Valencià són el castellà i el valencià. L'any 1982 s'aprovà l'Estatut d'Autonomia, que és la norma institucional bàsica del dret d'autogovern del poble valencià. I, per tal de garantir la recuperació, la protecció i l'ús normal i oficial de la llengua, s'aprovà la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià. L'Acadèmia Valenciana de la Llengua és la institució normativa de la llengua pròpia dels valencians.

Avui dia tant el valencià com el castellà són presents, amb una freqüència desigual, en tots els àmbits de la vida quotidiana, des dels àmbits polítics i acadèmics fins als comerços, passant pels mitjans de comunicació i l'ensenyament. Ambdues llengües són vehicle d'expressió normal dels òrgans universitaris de govern i representació, com també de la docència i de les activitats acadèmiques, administratives i culturals.



■ APRENDRE LENGUA

La Universitat de València, com a institució difusora de la cultura del seu entorn, participa activament en el desenvolupament del català en totes les funcions sociolingüístiques d'una llengua de cultura moderna. Per això, t'ofereix la possibilitat d'utilitzar les dependències i els mitjans del Servei de Política Lingüística on, entre altres activitats, trobaràs formació en valencià.

El coneixement del valencià et permetrà endinsar-te i integrar-te encara més en la nostra societat. Anima-t'hi! Per a tots els estudiants que arriben de fora del País Valencià, el Servei de Política Lingüística ofereix cursos específics.

■ OFERTA FORMATIVA

Català A1 (Inicial) per a estudiants estrangers

Els objectius generals d'aquests cursos se centren en el desenvolupament de les habilitats de comprensió i producció orals, amb la finalitat que l'aprenent, en acabar els cursos, puga resoldre en valencià les necessitats fonamentals de la vida quotidiana.

Com a complement dels cursos hi ha programades dues eixides culturals per tal de visitar el centre històric de la ciutat de València.

Els cursos es reforçaran amb grups de conversa específics per a estudiants d'intercanvi. El grup de conversa consisteix en una reunió d'un grup reduït d'aprenents que es troben per parlar. L'objectiu és millorar la pronúncia i la fluïdesa, consolidar les estructures gramaticals i ampliar el vocabulari.

Tots els cursos són gratuïts.

Per a més informació: www.uv.es/spl/intercanvi o telefonau al 96 393 71 60.

A més a més, per completar la formació dels estudiants, el Servei de Política Lingüística disposa de centres d'autoaprenentatge en cadascun dels campus universitaris, que són una mena de biblioteques especialitzades en llengua catalana on es pot trobar, a més d'assessorament i resolució de problemes tutelats per un tècnic lingüístic, diccionaris, enciclopèdies, llibres de text, literatura, material audiovisual, premsa periòdica i tot allò relacionat amb l'ensenyament de llengües. Amb els centres d'autoaprenentatge es pretén posar al teu abast una sèrie de materials que et permetran estudiar segons les teues necessitats, amb llibertat total quant a continguts, horari, freqüència i ritme d'aprenentatge.



CATALÁN A1 (ACCESO) PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS

¡BIENVENIDO A VALENCIA!

Seguramente has recibido toda clase de información sobre Valencia, sus universidades y su comunidad autónoma: historia, arte, cultura, urbanismo, gastronomía, vida social... Tal vez has leído también algo sobre la realidad lingüística valenciana: básicamente, que se trata de una sociedad en la que conviven dos lenguas.

Efectivamente, la Comunidad Valenciana, también conocida con el nombre de País Valenciano, tiene como lengua propia el valenciano, una denominación que alterna con la de catalán, sobre todo en los ámbitos académico e internacional, y que comparte con otros territorios de los estados español y francés, con Andorra, donde es la única lengua oficial, y con Alghero, una ciudad italiana situada en la isla de Cerdeña. Es decir, oirás hablar la misma lengua en Valencia, en Barcelona, en Palma de Mallorca o en Ibiza. Actualmente, el catalán se habla en unos territorios que tienen una extensión aproximada de 59.000 kilómetros cuadrados, y tiene un número aproximado de habitantes de 11 millones, aunque el número de hablantes es de más de 7 millones de personas. Para que te hagas una idea, si la comparamos con otras lenguas del entorno europeo, el catalán tiene una cantidad de hablantes similar a la del sueco, el portugués o el griego, y más hablantes que otras lenguas oficiales de la Unión Europea.

Se trata de una lengua románica —es decir, una lengua que deriva del latín, como el francés, el español, el italiano o el portugués— formada al norte de Cataluña en la alta Edad Media y transportada a tierras valencianas con la conquista y repoblación a partir del siglo XIII. Desde esta fecha, y con altibajos como consecuencia de cerca de 300 años de prohibiciones, el catalán ha sido lengua de la cultura, de la Administración y de la vida cotidiana en estos territorios; tenemos un buen ejemplo de ello en la nómina de escritores clásicos o contemporáneos de prestigio que la han cultivado, como Ramón Llull, Ausiàs March o Mercè Rodoreda. En la actualidad, las lenguas oficiales en el País Valenciano son el castellano y el valenciano. En 1982 se aprobó el Estatuto de Autonomía, que es la norma institucional básica del derecho de autogobierno del pueblo valenciano. Y, para garantizar la recuperación, la protección i el uso normal y oficial de la lengua, se aprobó la Ley 4/1983, de Uso y Enseñanza del Valenciano. La Acadèmia Valenciana de la Llengua es la institución normativa de la lengua propia de los valencianos.

Actualmente tanto el valenciano como el castellano están presentes, con una frecuencia desigual, en todos los ámbitos de la vida cotidiana, desde los ámbitos políticos y académicos hasta los comercios, pasando por los medios de comunicación y la enseñanza. Ambas lenguas son vehículo de expresión normal de los órganos universitarios de gobierno y representación, así como de la docencia y de las actividades académicas, administrativas y culturales.



■ APRENDER LENGUA

La Universitat de València, como institución difusora de la cultura de su entorno, participa activamente en el desarrollo del catalán en todas las funciones sociolingüísticas de una lengua de cultura moderna. Por ello, te ofrece la posibilidad de utilizar las dependencias y los medios del Servei de Política Lingüística, donde, entre otras actividades, encontrarás formación en valenciano.

El aprendizaje del valenciano te permitirá adentrarte e integrarte aún más en nuestra sociedad. ¡Anímate! Para todos los estudiantes que llegan de fuera del País Valenciano, el Servei de Política Lingüística ofrece cursos específicos.

■ OFERTA FORMATIVA

Catalán A1 (Acceso) para estudiantes extranjeros

Los objetivos generales de estos cursos se centran en el desarrollo de las habilidades de comprensión y producción orales para que el estudiante, cuando acabe los cursos, pueda resolver en valenciano las necesidades fundamentales de la vida cotidiana.

Como complemento a los cursos se han programado dos salidas culturales para visitar el centro histórico de la ciudad de Valencia.

Los cursos se reforzarán con grupos de conversación específicos para estudiantes de intercambio. El grupo de conversación consiste en una reunión de un grupo reducido de estudiantes que se encuentran para hablar. El objetivo es mejorar la pronunciación y la fluidez, consolidar las estructuras gramaticales y ampliar el vocabulario.

Todos los cursos son gratuitos.

Para más información: www.uv.es/spl/intercanvi; teléfono 96 393 71 60.

Además, para completar la formación de los estudiantes, el Servei de Política Lingüística dispone de centros de autoaprendizaje en cada uno de los campus universitarios, que son una especie de bibliotecas especializadas en lengua catalana en los que se puede encontrar, además de asesoramiento y resolución de problemas con el apoyo de un técnico lingüístico, diccionarios, enciclopedias, libros de texto, literatura, material audiovisual, prensa periódica y todo lo relacionado con la enseñanza de lenguas. Con los centros de autoaprendizaje se pretende poner a tu alcance una serie de materiales que te permitirán estudiar según tus necesidades, con total libertad en cuanto a contenidos, horario, frecuencia y ritmo de aprendizaje.



CATALAN A1 (BREAKTHROUGH) FOR FOREIGN STUDENTS

WELCOME TO VALÈNCIA!

You may already have seen all sorts of information about Valencia, its universities and its autonomous region: history, art, culture, cities and towns, gastronomy, social life etc. Perhaps you have also read something about the fact that, essentially, it is a society in which two languages live side by side.

In fact, the Comunitat Valenciana ('Valencian Community'), also known by the name of País Valencià ('Land of Valencia' or 'Valencian Country'), has its own language, Valencian, also referred to as Catalan, particularly in academic and international environments, which it shares with other regions in Spain and France, with Andorra, where it is the only official language, and with Alghero, an Italian town on the Island of Sardinia. In other words, you will hear the same language being spoken in Valencia, in Barcelona, in Palma de Majorca or in Ibiza. Nowadays, Catalan is spoken in areas covering a total of some 59,000 square kilometres, with around 11 million inhabitants, of which those who speak Catalan come to more than 7 million. To give you an idea in terms of other European languages, the number of Catalan speakers is roughly similar to those who speak Swedish, Portuguese or Greek, and is more widely spoken than other European Union official languages.

Catalan is a Romance language, which means that like French, Spanish, Italian or Portuguese, it has its roots in Latin. It developed in the north of Catalonia in the Middle Ages, from where was taken to the regions of Valencia with the conquest and repopulation from the 13th century onwards. Since then, Catalan has had its ups and downs as a result of nearly 300 years of prohibition, but has been the language of culture, of public administration, and of daily life in these communities. It has been employed by a wide range of prestigious classical and contemporary writers, such as Ramon Llull, Ausiàs March or Mercè Rodoreda. The present official languages are Catalan and Spanish (referred to as Valencian and Castilian). In 1982 a statute of autonomy was passed, the law of self-government of the Valencian people. As for the language, in 1983 the Act of Use and Teaching of Valencian established Valencian as the official language together with Castilian, and a set of measures for its promotion and normal use in all spheres of society. The Acadèmia Valenciana de la Llengua is the regulating institution for Valencian.

Currently both Valencian and Castilian are to be found, with somewhat unequal frequency, in all areas of daily life, from the political and academic, to businesses, communication and education. Both languages are a normal means of expression in university governing and representative bodies, as well as in teaching and other academic, administrative and cultural activities.



LEARNING THE LANGUAGE

The Universitat de València, as an institution with a commitment to spreading the culture of its environment, actively participates in the development of Catalan in all the socio-linguistic functions of a language of modern culture. To this end, you have the opportunity to use the facilities and resources of the Servei de Política Lingüística (Language Policy Service), where, amongst other things, activities for learning Valencian are organised.

Knowledge of Valencian will enable you to become even more integrated and give you a deeper insight into our society. Don't miss out! The Servei de Política Lingüística offers specific courses for all students coming from outside the País Valencià.

COURSES ON OFFER

Catalan A1 (Breakthrough) for foreign students

The general aims of these courses focus on developing comprehension and speaking skills. At the end of the course, students will be able to deal with essential day-to-day situations in Valencian.

Cultural visits to Valencia's historic centre have also been programmed as extra course activities.

Courses are also backed up with specific conversation groups for exchange students. The conversation group consists of a small group of learners who meet specifically to talk, in order to improve their pronunciation and fluency, consolidate grammatical structures and widen their vocabulary.

All courses are free.

For more information visit: www.uv.es/spl/intercanvi or phone 96 393 71 60.

In addition, so learners can take their studies further, the Servei de Política Lingüística has a self-learning centre on each university campus. This is a type of specialised Catalan language library where you will find not only dictionaries, encyclopaedias, text books, literature, audiovisual material, newspapers and magazines, and everything to do with learning languages, but also specialist language tutors to help you with any problems and offer assessment and guidance. The self-learning centres provide you with a set of materials to help you study Catalan according to your own needs. You decide what resources to consult, when and how often, and set your own learning pace.



GRUNDKURS KATALANISCH (A1) FÜR AUSLÄNDISCHE STUDENTEN

HERZLICH WILLKOMMEN IN VALENCIA!

Sicher hast du schon alle möglichen Informationen über die Stadt Valencia, ihre Universität und die Autonome Region, die ihren Namen trägt, erhalten: Geschichte, Kunst, Kultur, Städtebau, Gastronomie, gesellschaftliches Leben ... Vielleicht hast du auch schon etwas über die Sprachenvielfalt in Valencia gelesen, denn hier bei uns bestehen zwei Sprachen nebeneinander.

Die Comunitat Valenciana, die auch unter dem Namen País Valencià, das "Land València", bekannt ist, hat nämlich als eigene Sprache das Valencianische. Unsere Region teilt diese Sprache, die vor allem in akademischen und internationalen Kontexten auch als Katalanisch bezeichnet wird, mit anderen Gebieten in Spanien und Frankreich, mit Andorra, wo es die einzige Amtssprache ist, und mit Alguer, einer italienischen Stadt auf der Insel Sardinien. Das bedeutet, du kannst dieselbe Sprache in Valencia, in Barcelona, in Palma de Mallorca oder auf Ibiza hören. Heutzutage spricht man Katalanisch in Gebieten mit einer Ausdehnung von etwa 59.000 Quadratkilometern und einer geschätzten Einwohnerzahl von 7 Millionen. Damit du Dir ein Bild machen kannst: Vergleichen wir das Katalanische mit anderen Sprachen in Europa, so ist die Zahl katalanischsprachiger Menschen vergleichbar mit der schwedisch-, portugiesisch- oder griechischsprachiger Menschen, und es gibt andere Amtssprachen der Europäischen Union, die weniger gesprochen werden.

Katalanisch ist eine romanische Sprache —eine Sprache also, die wie Französisch, Spanisch (Kastilisch), Italienisch oder Portugiesisch vom Lateinischen herrührt—, die sich im hohen Mittelalter im Norden Kataloniens gebildet hat und mit der Eroberung und Neubesiedelung im XIII. Jahrhundert nach Valencia gelangt ist. Seit dieser Zeit war das Katalanische, mit Höhen und Tiefen aufgrund eines fast dreihundertjährigen Verbots, die Sprache der Kultur, der Verwaltung und des täglichen Lebens in diesen Regionen. Ein gutes Beispiel dafür ist die Vielzahl namhafter klassischer und zeitgenössischer Autoren, die sich dieser Sprache bedient haben, wie z.B. Ramon Llull, Ausiàs March oder Mercè Rodoreda. Heutzutage gibt es im Land València zwei offizielle Sprachen, die spanische und die katalanische (die hier im Allgemeinen als "Valencianisch" bezeichnet wird). 1982 verabschiedeten "Estatut d'Autonomia" ist die grundsätzliche institutionelle Rechtsnorm der Selbstverwaltung des valencianischen Volkes; um den Sprachstatus des Katalanischen zu verbessern, die Sprache zu schützen und den normalen und offiziellen Sprachgebrauch zu garantieren wurde das Gesetz 4/1983 zur Gebrauch und Unterricht des Valencianischen («Llei d'ús i ensenyament del valencià») verabschiedeten. Hinsichtlich der Sprache der ValencianerInnen ist Die Valencianische Sprachakademie die normative Institution.

Heutzutage die katalanische Sprache sowie die Spanische sind mit ungleicher Häufigkeit in allen Bereichen des täglichen Lebens zu finden, vom politischen und akademischen Umfeld über Medien und Erziehung bis hin zum Einzelhandel. Beide Sprachen werden von der Universitätsverwaltung, aber auch in den Vorlesungen, bei außerakademischen und kulturellen Aktivitäten, sowie für Verwaltungsangelegenheiten verwendet.



■ DIE SPRACHE LERNEN

Als mit der Verbreitung der sie umgebenden Kultur beauftragten Einrichtung nimmt die Universität Valencia aktiv an der Entwicklung aller soziolinguistischen Funktionen des Katalanischen als moderner Sprache teil. Deshalb bietet sie Dir die Möglichkeit, die Einrichtungen des Servei de Política Lingüística zu nutzen, wo neben anderen Aktivitäten auch Sprachkurse für Katalanisch angeboten werden.

Die Kenntnis des Katalanischen wird Dir die Integration erleichtern und es Dir erlauben, unsere Gesellschaft besser kennenzulernen. Trau Dich! Für alle Studenten, die von außerhalb des País Valencià kommen, bietet der Servei de Política Lingüística spezielle Kurse an.

■ KURSANGEBOT

Grundkurs Katalanisch (A1) für ausländische Studenten

Das Hauptziel dieser Kurse besteht in der Entwicklung des Hörverstehens und des mündlichen Ausdrucks. Der Lernende soll nach dem Abschluss des Kurses dazu in der Lage sein, die wichtigsten Alltagssituationen auf Katalanisch zu meistern.

Als zusätzliche Aktivitäten zu den Kursen sind zwei kulturelle Besichtigungen des historischen Stadtzentrums Valencias vorgesehen.

Die Kurse werden mit Konversationsgruppen speziell für Austauschstudenten vervollständigt. Diese Treffen mit begrenzter Teilnehmerzahl dienen hauptsächlich der Unterhaltung auf Katalanisch. Ziel ist die Verbesserung der Aussprache und der Sprachkompetenz, die Verinnerlichung der grammatikalischen Strukturen und die Erweiterung des Wortschatzes.

Alle Sprachkurse sind kostenlos.

Für weitere Informationen: www.uv.es/spl/intercanvi oder telefonisch unter 96 393 71 60.

Um die Ausbildung der Studenten zu Vervollständigen, verfügt der Servei de Política Lingüística über Selbstlernzentren (Centres d'Autoaprenentatge) auf jedem Campus der Universität. Es handelt sich hierbei um auf die katalanische Sprache spezialisierte Bibliotheken, in denen man neben kompetenter Beratung und Hilfe bei der Problemlösung auch Wörterbücher, Enzyklopädien, Textbücher, Literatur, Tagespresse und alles das, was mit dem Sprachenlernen verbunden ist, finden kann. Mit den Selbstlernzentren möchten wir Dir Materialien zur Verfügung stellen, die es Dir erlauben sollen, Katalanisch Deinen eigenen Bedürfnissen gemäß zu lernen, völlig frei in Bezug auf die Inhalte, den Zeitplan, die Häufigkeit und den Lernrhythmus.



CATALAN A1 (INTRODUCTIF) POUR ÉTUDIANTS ÉTRANGERS

■ BIENVENU À VALÈNCIA!

Tu as sûrement reçu beaucoup d'informations sur València, ses universités et sa communauté autonome: histoire, art, culture, urbanisme, gastronomie, vie sociale... Peut-être que tu as aussi lu quelque chose sur la réalité linguistique valencienne: qu'il s'agit d'une culture où deux langues vivent conjointement.

En effet, la Comunitat Valenciana ('Communauté Valencienne'), connue aussi sous le nom de País Valencià ('Pays Valencien'), a sa propre langue, le valencien, une dénomination utilisée en alternance avec celle de catalan, surtout dans les milieux académiques et internationaux. Cette langue est aussi parlée dans d'autres territoires des États espagnol et français, à Andorre —où c'est la seule langue officielle— et à Alger, une ville italienne située sur l'île de Sardaigne. C'est-à-dire que tu entendras la même langue à València, à Barcelone, à Palma de Mallorca et à Eivissa (Ibiza). Actuellement le catalan est utilisé dans divers territoires qui représentent une extension d'environ 59000 kilomètres carrés, avec 11 millions d'habitants approximativement, parmi lesquels environ 7 millions de personnes le parlent. Pour que tu puisses imaginer ce que cela représente, nous pouvons comparer avec d'autres langues européennes: le catalan est parlé par environ la même quantité de personnes que le suédois, le portugais ou le grec, et par plus de personnes que quelques langues officielles de l'Union Européenne.

C'est une langue d'origine romane —c'est-à-dire une langue qui dérive du latin, comme le français, le castillan, l'italien ou le portugais— qui s'est formée dans le Nord de Catalogne pendant le haut Moyen-Âge et transportée jusqu'aux terres valenciennes avec la reconquête et le repeuplement à partir du XIII^e siècle. Depuis cette époque, avec des hauts et des bas dus à presque 300 ans de prohibition, le catalan a été la langue de la culture, de l'Administration et de la vie quotidienne dans ces territoires; Nous en avons de nombreux exemples dans la liste d'auteurs classiques ou contemporains, tels que Ramon Llull, Ausiàs March ou Mercè Rodoreda, qui l'ont utilisé. De nos jours, les langues officielles du Pays Valencien sont le castillan et le valencien. L'an 1982 on approuva le Statut d'Autonomie, qui constitue la norme institutionnelle basique du droit d'autogouvernement du peuple valencien et, afin de garantir la récupération, la protection et l'utilisation normale et officielle de la langue on approuva la Loi 4/1983, d'Usage et Enseignement du Valencien. L'Acadèmia Valenciana de la Llengua est l'institution normative de la langue propre des valenciens.

Aujourd'hui aussi bien le valencien que le castillan sont présents, avec une fréquence inégale, dans tous les domaines de la vie quotidienne, depuis les milieux politiques et académiques jusque dans les commerces, en passant par les moyens de communication et l'enseignement. Les deux langues sont les véhicules d'expression normale des organes universitaire de direction, gestion et représentation, ainsi que l'enseignement, les activités académiques, administratives et culturelles.



■ APPRENDRE LA LANGUE

L'Universitat de València, en sa qualité d'institution de diffusion de la culture locale, participe activement au développement du valencien dans toutes les fonctions sociolinguistiques d'une langue moderne. C'est pour cela que nous t'offrons la possibilité d'utiliser les dépendances et les moyens du Servei de Política Lingüística (Service de Politique Linguistique) où sont organisées, entre autres, des activités d'enseignement du catalan.

La connaissance du valencien te permettra de mieux pénétrer et t'intégrer dans notre société. N'hésite pas! Le Servei de Política Lingüística offre des cours spécifiques pour tous les étudiants provenant de l'extérieur du Pays Valencien.

■ OFFRES DE FORMATION

Catalan A1 (Introductif) pour étudiants étrangers

Le principal objectif de ces cours est de développer les capacités de compréhension et de production orales, afin que l'étudiant, une fois les cours terminés, soit capable de résoudre en valencien toutes les nécessités courantes de la vie quotidienne.

En complément des cours il y a au programme deux sorties culturelles pour visiter le centre historique de la ville de València.

Les cours seront renforcés par des groupes de conversation spécifiques pour les étudiants des échanges. Le groupe de conversation consiste en une réunion d'un petit nombre d'étudiants dans le but de parler. L'objectif est d'améliorer la prononciation et la fluidité, consolider les structures grammaticales et enrichir le vocabulaire.

Tous les cours sont gratuits.

Pour plus de renseignements: visitez le site www.uv.es/spl/intercanvi; appelez le 96 393 17 60.

Pour compléter la formation des étudiants, le Servei de Política Lingüística dispose de centres d'auto apprentissage dans chaque campus universitaire. Il s'agit d'un genre de bibliothèques spécialisées en langue catalane, où les étudiants trouveront non seulement dictionnaires, encyclopédies, livres scolaires, littérature, matériel audiovisuel, presse et tout ce qui est en rapport avec l'enseignement des langues, mais aussi conseils, orientation et résolution de problèmes avec l'aide d'un technicien linguistique. Grâce aux centres d'auto apprentissage, chaque étudiant a à sa disposition le matériel pour pouvoir étudier le catalan suivant ses besoins, avec une liberté complète de contenu, horaire, fréquence et rythme d'apprentissage.



CATALANO A1 (LIVELLO ELEMEN PER STUDENTI STRANIERI

BENVENUTO A VALENZA!

Certamente hai ricevuto ogni tipo d'informazione su Valenza, sulle sue università e sulla sua comunità autonoma: storia, arte, cultura, urbanistica, gastronomia, vita sociale... Può anche darsi che tu abbia letto qualcosa sulla realtà linguistica valenziana: basicamente, che si tratta di una società in cui convivono due lingue.

Effettivamente, la Comunitat Valenciana, conosciuta anche con il nome di País Valencià, ha come lingua propria il valenziano, anche denominata catalano, soprattutto negli ambiti accademico ed internazionale, e che condivide con altri territori degli stati spagnolo e francese, con Andorra, in cui è l'unica lingua ufficiale, e con Alghero, una città italiana situata nell'isola della Sardegna. Ossia, sentirai parlare la stessa lingua a Valenza, Barcellona, Palma di Maiorca o ad Ibiza. Attualmente si parla il catalano in territori che hanno un'estensione di circa 59.000 chilometri quadrati, e con un numero approssimativo di abitanti di 11 milioni, per cui il numero di parlanti supera i 7 milioni di persone. Per darne un'idea, se la paragoniamo con altre lingue dell'intorno europeo, il catalano ha una quantità di parlanti simile a quella dello svedese, del portoghese o del greco, e più parlanti di altre lingue ufficiali dell'Unione Europea.

Si tratta di una lingua romanica —ossia di una lingua che deriva dal latino, come tuttavia il francese, il castigliano (o spagnolo), l'italiano, o il portoghese— formatasi nel nord di Catalogna nell'alto Medioevo e trasportata dal XIII secolo a terre valenziane con la conquista e il ripopolamento. Da questa data, e con gli alti e bassi dovuti a circa 300 anni di proibizioni, in questi territori il catalano è stato la lingua della cultura, dell'Amministrazione e della vita quotidiana; ne abbiamo una buona prova citando scrittori classici e contemporanei di prestigio che se ne sono serviti, come ad esempio Ramon Llull, Ausiàs March o Mercè Rodoreda. Attualmente, le lingue ufficiali nel País Valencià sono il castigliano ed il valenziano. Nel 1982 si approvò lo Statuto d'Autonomia, che è la norma istituzionale di base del diritto d'autogoverno del popolo valenziano. E, con lo scopo di garantire il recupero, la protezione e l'uso corrente e ufficiale della lingua, si approvò anche la Legge 4/1983, d'Uso e Insegnamento del Valenziano. L'Acadèmia Valenciana de la Llengua è l'istituzione normativa della lingua propria dei valenziani.

Attualmente tanto il valenziano quanto il castigliano sono presenti, con una frequenza disuguale, in tutti gli ambiti della vita quotidiana, da quelli politici ed accademici ai commerci, dai mezzi di comunicazione all'insegnamento. Ambedue le lingue sono normale veicolo d'espressione degli organi universitari di governo e di rappresentazione, della docenza e delle attività accademiche, amministrative e culturali.

■ APPRENDERE LINGUA

L'Universitat de València, come istituzione che diffonde la cultura del suo intorno, partecipa attivamente allo sviluppo del catalano in tutte le funzioni sociolinguistiche di una lingua di cultura moderna. Per questo ti offre la possibilità di utilizzare i locali ed i mezzi del Servei de Política Lingüística (Servizio di Politica Linguistica), dove, tra le altre, si organizzano attività docenti di conoscenza del valenziano.

La conoscenza del valenziano ti permetterà d'introdurti ed integrarti maggiormente nella nostra società. Animati! Per tutti gli studenti che arrivano da fuori del País Valencià, il Servei de Política Lingüística offre corsi specifici.

■ OFFERTA FORMATIVA

Catalano A1 (Livello Elementare) per studenti stranieri

Gli obiettivi generali di questi corsi si centrano sullo sviluppo delle abilità di comprensione e di produzione orale, con la finalità che il principiante, ultimati i corsi, possa risolvere in valenziano le necessità fondamentali della vita quotidiana.

Come complemento dei corsi, vi sono programmate due uscite culturali per visitare il centro storico della città di Valenza.

I corsi verranno rinforzati con gruppi di conversazione specifici per studenti d'intercambio. Il gruppo di conversazione consiste in una riunione di un gruppo ridotto di studenti che s'incontrano per parlare. L'obiettivo è migliorare la pronuncia e fluidità, consolidare le strutture grammaticali ed ampliare il vocabolario.

Tutti i corsi sono gratuiti.

Per ulteriore informazione: www.uv.es/spl/intercanvi o telefonare al 96 393 71 60.

Inoltre, per completare la formazione degli studenti, il Servei de Política Lingüística in tutti i campus universitari ha a disposizione centri d'autoapprendimento, che sono un tipo di biblioteche specializzate in lingua catalana in cui, oltre alla consulenza e risoluzione di problemi assistiti da un tecnico linguistico, si possono trovare dizionari, enciclopedie, libri di testo, letteratura, materiale audiovisivo, stampa periodica e tutto ciò che è collegato con l'insegnamento di lingue. Con i centri d'autoapprendimento si pretende mettere alla tua portata una serie di materiali che ti permettono di studiare catalano secondo le tue necessità, con totale libertà circa i contenuti, orario, frequenza e ritmo d'apprendimento.



KATALOŃSKI (A1)

DLA STUDENTÓW ZAGRANICZNYCH

■ WITAJ W WALENCJI!

Na pewno otrzymałeś wiele informacji o Walencji, jej uniwersytetach i o jej regionie autonomicznym: o historii, sztuce, kulturze, urbanistyce, gastronomii i życiu towarzyskim... Być może czytałeś też coś o walenckiej rzeczywistości językowej: ogólnie rzecz biorąc, że chodzi o społeczeństwo, w którym współistnieją dwa języki.

Rzeczywiście «Comunitat Valenciana» (Autonomiczny Region Walencji), znany także jako «País Valencià» (Kraj Walencji), posiada własny język walencki – nazwa, której używa się zamiennie z *katalońskim*, zwłaszcza w kręgach akademickich i międzynarodowych – a który jest wspólny także dla innych regionów Hiszpanii i Francji, Andory, gdzie jest jedynym językiem urzędowym, i Alghero na wyspie Sardynii. Znaczy to, że usłyszysz ten sam język w Walencji, Barcelonie, Palmie na Majorce i Ibizie. Obecnie, język kataloński używany jest na terytorium, które obejmuje obszar ok. 59.000 km² i zamieszkuje ok. 11 milionów mieszkańców, z czego w języku katalońskim mówi ponad 7 milionów osób. Dla zobrazowania, jeśli porównamy kataloński z innymi językami z otoczenia europejskiego, kataloński posiada liczbę osób używających tego języka podobną do szwedzkiego, portugalskiego lub greckiego, i używa go więcej osób niż innych języków urzędowych Unii Europejskiej.

Chodzi o język romański – to znaczy, język wywodzący się z łaciny, jak francuski, hiszpański, włoski czy portugalski – który rozwinął się na północy Katalonii w epoce pełnego Średniowiecza i rozprzestrzenił się na ziemiach walenckich poprzez konkwistę i ponowne zaludnienie od XIII wieku. Od tamtej pory, i pomimo różnych przeciwności losu będących konsekwencją 300 lat zakazów używania katalońskiego, język ten był i jest językiem kultury, administracji i życia codziennego na wspomnianych terytoriach: dowodem na to jest spora liczba pisarzy tworzących w języku katalońskim – klasyków i współczesnych – o wielkim prestiżu, takich jak Ramon Llull, Ausiàs March czy Mercè Rodoreda. Aktualnie językami urzędowymi w Kraju Walencji są hiszpański i walencki. W 1982 roku uchwalony został Statut Autonomiczny, który stanowi zasadniczą instytucyjną normę prawną autonomicznego rządu walenckiego społeczeństwa. W celu zagwarantowania odzyskiwania, ochrony i znormalizowanego i oficjalnego użycia, uchwalona została ustawa 4/1983 o użyciu i nauce walenckiego. «Acadèmia Valenciana de la Llengua» (Akademia Języka Walenckiego) jest instytucją normatywną języka społeczeństwa walenckiego.

W dniu dzisiejszym zarówno walencki jak i hiszpański są obecne, choć w nierównym stopniu użycia, we wszystkich sferach życia codziennego, począwszy od kręgów politycznych i akademickich aż po handlowe, poprzez środki przekazu i nauczania. Obydwa języki są zwyczajowym środkiem komunikacji organów władzy i reprezentacji uniwersytetów jak również kadry profesorskiej oraz działalności akademickiej, administracyjnej i kulturalnej.



■ NAUKA JĘZYKA

«Universitat de València» (Uniwersytet Walencji), jako instytucja zajmująca się rozpowszechnianiem kultury swojego otoczenia, aktywnie uczestniczy w rozwoju katalońskiego we wszystkich funkcjach socjolingwistycznych języka w nowoczesnej kulturze. Z tego powodu, oferuje Ci możliwość korzystania z oddziałów i środków «Servei de Política Lingüística» (Urzędu ds. Polityki Językowej), w którym, między innymi, znajdziesz nauczanie w języku walencjickim.

Znajomość walencjickiego pozwoli Ci na lepsze poznanie i integrację w naszym społeczeństwie. Spróbuj! Dla wszystkich studentów spoza Kraju Walencji, «Servei de Política Lingüística» oferuje specjalne kursy.

■ OFERTA EDUKACYJNA

Kataloński (A1) dla studentów zagranicznych

Kursy te koncentrują się głównie na rozwoju zdolności rozumienia ze słuchu i formułowania wypowiedzi ustnych, tak żeby w momencie zakończenia kursu uczeń umiał radzić sobie w języku walencjickim z podstawowymi problemami życia codziennego.

W ramach uzupełnienia kursów w programie przewidziane są dwie wycieczki kulturalne po centrum historycznym miasta Walencji.

Dodatkiem wspomagającym kursy będą specjalne grupy konwersacji dla studentów objętych programem wymiany. Grupa konwersacji polega na zebraniu małej grupy uczniów, którzy spotykają się, żeby porozmawiać. Jej celem jest poprawa wymowy i płynności w mówieniu, konsolidacja struktur gramatycznych i wzbogacenie słownictwa.

Wszystkie kursy są bezpłatne.

Więcej informacji znajdziesz na stronie: www.uv.es/spl/intercanvi lub dzwoniąc na numer: 96-393-71-60.

Dodatkowo, żeby uzupełnić ofertę edukacyjną, «Servei de Política Lingüística» w każdym kampusie uniwersyteckim dysponuje centrami do nauki samodzielnej, które są pewnego rodzaju bibliotekami specjalizującymi się w nauce języka katalońskiego, gdzie można znaleźć –oprócz pomocy w rozwiązywaniu problemów językowych udzielanej przez specjalistów– słowniki, encyklopedie, materiały tekstowe, literackie, audiowizualne, prasę i wszystko to, co wiąże się z nauką języków. Poprzez centra nauki samodzielnej usiłujemy ułatwić dostęp do całej gamy materiałów, które pomogą Ci uczyć się zgodnie z twymi potrzebami, przy całkowitej swobodzie wyboru treści, harmonogramu, rytmu i tempa nauki.



CATALAANS A1

VOOR BUITENLANDSE STUDENTEN

■ WELKOM IN VALÈNCIA

Ongetwijfeld heb je heel wat informatie over València, haar universiteiten, en haar autonome gemeenschap ontvangen: geschiedenis, kunst, cultuur, urbanisatie, gastronomie, sociaal leven... Misschien heb je ook al iets gelezen over de Valenciaanse taalsituatie: dat het in feite een maatschappij is waar twee talen samenleven.

De Valenciaanse Gemeenschap, ook wel de “Valenciaanse Regio” genoemd, heeft inderdaad als eigen taal het Valencians, een benaming die afgewisseld wordt met die van Catalaans, vooral in de academische en internationale milieus. Ook in andere gebieden van respectiefflijk de Spaanse en de Franse staat wordt deze taal gesproken, alsook in Andorra, waar het trouwens de enige officiële taal is, en in Alguer, een Italiaanse stad op het eiland Sardinië. Je zult dus dezelfde taal horen spreken in València, Barcelona, Palma de Mallorca of Eivissa. Het Catalaans bestrijkt op dit ogenblik een gebied van ongeveer 59.000 vierkante kilometer, met een inwonertal van zowat 11 miljoen, waarvan 7 miljoen de eigen taal spreken. Om je een idee te geven: als we vergelijken met andere talen uit de Europese omgeving, wordt het Catalaans door haast zoveel mensen gesproken als het Zweeds, het Portugees of het Grieks, en heeft het een groter aantal sprekers dan andere Officiële talen van de Europese Unie.

Het gaat hier om een Romaanse taal – dit betekend: een taal afgeleid van het Latijn, zoals ook met het Frans, het Castiliaans, het Italiaans of het Portugees het geval is – die zich ontwikkeld heeft in het noorden van Catalonië tijdens de late middeleeuwen, en die zich over de Valenciaanse gebieden heeft verspreid tijdens de verovering en de herbevolking vanaf de dertiende eeuw. Sindsdien is het Catalaans, met hoogten en laagten als gevolg van haast 300 jaar verbodsmaatregelen, de taal van de cultuur, de administratie en van het dagelijkse leven in deze gebieden; een voorbeeld daarvan is de lijst die de namen van klassieke of hedendaagse prestigieuze auteurs bevat die in deze taal hebben geschreven, zoals daar zijn: Ramon Llull – wiens Latijnse werk in Turnhout wordt uitgegeven! -, Ausiàs March of Mercè Rodoreda. Op dit ogenblik zijn de officiële talen van de Valenciaanse Regio het Castiliaans en het Valencians. In 1982 werd het Autonomiestatuut goedgekeurd, dat de institutionele basis is van het zelfbestuur van het Valenciaanse volk. En om het herstel, de bescherming en het normale en officiële gebruik van de taal te waarborgen, werd de Wet van 4/1983 over het gebruik en het onderwijs van het Valencians goedgekeurd. De Valenciaanse Academie voor de Taal is de normerende instelling van de eigen taal van de Valencianen.

Heden ten dage zijn zowel het Valencians als het Castiliaans, met ongelijke frequentie weliswaar, aanwezig in alle lagen van het dagelijkse leven, van de politieke en academische milieus tot in de handelszaken, met inbegrip de media en het onderwijs. Beide talen zijn het normale uitdrukingsmiddel van de vertegenwoordigende en de bestuursorganen van de universiteit, alsook van het onderricht en de academische, administratieve en culturele activiteiten.



DE TAAL LEREN

De Universiteit van València neemt als verspreidingsmiddel van de cultuur in zijn onmiddellijke omgeving actief deel aan de ontwikkeling van het Catalaans in alle sociolinguïstische functies eigen aan een moderne cultuurtaal. Daarom biedt zij je de mogelijkheid aan gebruik te maken van de gebouwen en de middelen die de Dienst voor Taalpolitiek te beschikking stelt waardoor je, naast andere activiteiten, kennis van het Valenciaans kunt opdoen.

De kennis van het Valenciaans zal je toelaten toegang te krijgen tot onze maatschappij en je erin te integreren. Kom op! De Dienst voor Taalpolitiek biedt de studenten afkomstig van buiten de Valenciaanse Regio aangepaste cursussen aan.

ONDERRICHTSMOGELIJKHEDEN

Catalaans A1 voor buitenlandse studenten

De algemene doelstellingen van deze lessen spitsen zich toe op de ontwikkeling van de vaardigheden van begrijpen en mondelinge weergave, met de bedoeling dat bij het einde van de cursus de leerling de basisbehoeften van het dagelijkse leven in het Valenciaans kan voorzien.

Als aanvulling van de cursus zijn er twee culturele uitstappen voorzien om met het historisch centrum van de stad València kennis te maken.

De cursussen worden aangevuld met specifieke conversatiegroepen voor uitwisselingsstudenten. Een conversatiegroep bestaat uit het bijeenbrengen van een beperkte groep leerlingen die elkaar ontmoeten om gesprekken te voeren. Het doel ervan is de uitspraak en de vlotheid te verbeteren, de grammaticale structuren te beheersen en de woordenschat te verruimen.

Alle cursussen zijn gratis.

Voor meer informatie: www.uv.es/spl/intercanvi of telefoneer naar 96 393 71 60.

Om het onderricht van de studenten aan te vullen beschikt de Dienst voor Taalpolitiek daarenboven over centra voor zelfstudie op elke universitaire campus, die een soort van bibliotheken zijn gespecialiseerd in de Catalaanse taal waar, behalve advies en oplossingen voor problemen onder hoede van een taalexpert, ook woordenboeken, encyclopedies, handboeken, literatuur, audiovisueel materiaal, dagbladen en alles wat betrekking heeft met het taalonderricht ter beschikking zijn. Met de centra voor zelfstudie worden je een reeks middelen ter beschikking gesteld die je toelaten te studeren volgen je eigen behoeften, met volledige vrijheid om te beslissen over onderwerpen, werkrooster, studiefrequentie en –ritme.



КАТАЛАНСКИЙ ЯЗЫК (A1)

ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

■ ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ВАЛЕНСИЮ!

Вы, наверняка, получали уже всякую информацию о Валенсии, её университетах и её автономном сообществе: об истории, искусстве, культуре, градостроительстве, гастрономии, общественной жизни и т. д. Пожалуй, Вы также читали и о валенсийской языковой действительности: в первой очереди о том, что здесь речь идёт об обществе, имеющем два языка.

На самом деле, Валенсийское сообщество («Comunitat Valenciana»), названное также «País Valencià», имеет собственный язык – валенсийский, о чём утверждается в законодательстве. Это название чередуется с термином «каталанский», особенно в академической и международной сферах. Валенсийцы пользуются своим языком совместно с жителями других регионов испанского государства – Каталонии, Балеарских островов и восточной полосы Арагона; французской области Руссильон; княжества Андорра, где он является единственным официальным языком; и также итальянского города Альгеро, расположенного на острове Сардиния. Так что, возможно, Вы услышите ту же самую речь и в Валенсии, и в Барселоне, и в Пальме де Мальорка, и в Эйвиссе. В настоящее время, каталанский язык существует на территории, составляющей приблизительно 59.000 км², где живут около 11 миллионов людей, между тем как количество говорящих по-каталански превышает 7 миллионов граждан. Чтобы составить себе представление о ситуации – если сравнивать его с другими европейскими языками, оказывается, что число каталанскоговорящих похоже по объёму на тех, кто разговаривает на шведском, португальском или греческом. Кроме того, каталанский язык имеет больше носителей, чем некоторые другие языки, официальные в Евросоюзе.

Это романский язык – т. е. язык, который происходит от латыни, точно как и французский, испанский (кастилийский), итальянский или португальский –, сформировавшийся в раннем Средневековье на севере Каталонии и введённый в валенсийские земли в XIII веке в ходе реконквисты и повторного заселения отвоёванных областей. С того времени, несмотря на все превратности из-за репрессии и запретов, тянувшихся около трёх столетий, каталанский стал языком культуры, администрации и повседневной жизни в этих регионах. Об этом свидетельствует перечень выдающихся классических и современных писателей, которые сочиняли свои произведения на этом языке, как например Раймунд Луллий (Рамон Люль), Аузиас Марк или Мерсе Родоредра. В настоящее время, официальными языками в «País Valencià» являются испанский и валенсийский. В 1982 г. был принят Устав Автономии, составляющий основную норму самоуправления валенсийского народа. Наряду с этим, для того чтобы сделать возможным продвижение и сохранение языка, как и его нормальное и официальное употребление, был принят Закон 4/1983, касающийся использования валенсийским языком и его обучения. Валенсийская языковая академия («Acadèmia Valenciana de la Llengua») – нормативное учреждение языка, свойственного валенсийцам.

На сегодняшний день, как валенсийский, так и испанский языки присутствуют, в неравных объёмах, во всех общественных сферах: начиная с политики и академической деятельности до торговой среды, не забывая о СМИ и об образовании. Управляющие и представительные органы при университете выражаются на обоих языках, и на них ведётся как обучение, так и разные академические, административные и культурные мероприятия.

ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА

Валенсийский университет («Universitat de València»), как учреждение, распространяющее культуру, которая производится в его среде, способствует активно к развитию каталанского языка во всех социолингвистических функциях, присущих современному литературному языку. Поэтому здесь предоставляется возможность использовать языковые лаборатории, а также средства Службы языковой политики («Servei de Política Lingüística»), где, рядом с другими мероприятиями, проводится и обучение валенсийскому языку.

Знание валенсийского языка позволит Вам интегрироваться по-настоящему в наше общество. Попробуйте! Для всех студентов, прибывающих из-за пределов каталанскоговорящей территории, Служба языковой политики предлагает специальные курсы.

ОБУЧАЮЩАЯ ПРОГРАММА

Каталанский язык А1 для иностранных студентов

Общие цели предлагаемых курсов – развитие навыков устной речи, с тем чтобы по окончании курсов учащиеся могли решать на валенсийском языке основные коммуникативные задачи повседневной жизни.

Кроме того, как дополнение к курсам организовано два культурных мероприятия, во время которых участвующие в нашей программе откроют для себя центр города Валенсия. Таким же образом, данные курсы будут дополнены разговорными кружками, которые будут проводиться специально студентами программ мобильности. Разговорный кружок – это встреча ограниченной группы учащихся, которые общаются между собой преимущественно по-каталански. Его цель состоит в том, чтобы улучшить произношение и повысить беглость речи, укрепить грамматические структуры и расширить словарный запас.

Участие во всех курсах бесплатно.

Для справок: www.uv.es/spl/intercanvi; или звоните по телефону 963937160.

К тому же, с целью дополнения образовательной программы Служба языковой политики располагает центрами самообучения («Centres d'autoaprenentatge») в каждом университетском городке. Это библиотеки, специализированные по каталанскому языку, где студенты могут как получить консультации по методике и дидактике у наших лингвистов, так и найти словари, энциклопедии, учебники, книги художественной литературы, аудио- и видеоматериалы, периодические издания и другие ресурсы, нужные для изучения языков. При помощи центров самообучения будут представлены разные материалы, которые позволяют заниматься согласно индивидуальным потребностям, с полной свободой в отношении содержания уроков, расписания каждого учащегося, частоты и темпа обучения.

الكتلانية الأساسية

للطلبة الاجانب

■ تعلم اللغة

جامعة فنلندية كمؤسسة ناشرة لثقافة المحيط، تشارك بشكل فعال في تطوير الكتلانية في جميع الوظائف الاجتماعية اللغوية ك لغة لثقافة الحدائة. لذا، تقدم لكم فرصة استعمال الارضية والوسائط في مصلحة السياسة اللغوية، حيث ستجدوا، من بين نشاطات اخرى، التكوين في اللغة الفنلندية. تعلم الفنلندية سيساعدك من التمكن والاندماج بشكل أفضل في مجتمعاتنا شجع مصلحة السياسة اللغوية تقدم دورات خاصة الى جميع الطلبة الوافدين من خارج ولاية فنلندية.

■ العرض التكويني

الكتلانية الأساسية للطلبة الاجانب

الاهداف العامة لهذه الدورات تتمركز في تطوير تأهيل الفهم والانتاج الشفوي لكي يستطيع الطالب، بعد انتهاء الدورة، حل حاجاته الضرورية في الحياة اليومية باللغة الفنلندية.

كملحق للدورات تم برمجة رحلتين ثقافيتين من أجل زيارة مركز مدينة فنلندية التاريخي.

سيتم تقوية الدورات بانشاء مجموعات محادثة بين الطلبة المتبادلين. مجموعة المحادثة تتألف من جلسة لمجموعة صغيرة من الطلبة للتكلم فيما بينهم. يكمن الهدف في تحسين اللفظ وسهولته و رص البنين القواعدي و توسيع مجال المفردات.

جميع الدورات مجانية

للاستعلام أكثر www.uv.es/spl/intercanvi هاتف 963937160

ومن اجل تكلمة تكوين الطلبة فان مصلحة السياسة اللغوية تتوافر على مراكز للتعليم الذاتي في كل واحدة من الوحدات الجامعية، وهي بمثابة مكتبات مختصة في اللغة الكتلانية، حيث تجدون هناك، اضافة الى الاستشارة وحل المشاكل بمساعدة فني لغوي، ستجدون كذلك القواميس والموسوعات وكتب الدراسة و الادب ووسائط السمعي البصري، والصحافة وكل مايتعلق بتعليم اللغة. من خلال مراكز التعليم الذاتي نريد ان نضع تحت خدمتكم جملة من الادوات التي تسمح لكم الدراسة حسب حاجاتكم، بكل حرية فيما يتعلق بالمحتويات والتوقيت والمواظبة ووتيرة التعليم.

أهلا بكم فلنسية

لاشك يانكم قد حصلتم على جميع انواع المعلومات عن فلنسية، عن جامعاتها و حكومتها الذاتية: التاريخ، الفن، الثقافة، التمدن، الاكل، الحياة الاجتماعية ... ربما قرأت شيئا عن الواقع اللغوي الفنسي: بشكل اساسي، ان هناك مجتمع يتعايش مع لغتين. فعلا، اقليم فلنسية، والمعروف ايضا بولاية فلنسية، لغتها الذاتية هي الفنسية، وتسمى ايضا بالكتلاننية، بشكل خاص في الاجواء الاكاديمية والعالمية، وتشارك في لغتها مع ولايات اخرى في الدولة الاسبانية والفرنسية، مع اندرة، حيث تعتبر هناك اللغة الرسمية الوحيدة، وكذلك مع الغيرو، وهي مدينة ايطالية تقع في جزيرة سردينيا. يعني هذا، انكم تسمعون نفس اللغة في فلنسية وبرشلونة وبالمادي مايوركا وايبيثا. حاليا، الكتلاننية هي لغة الكلام في مساحة تصل الى 59000 كم مربع تقريبا، ويسكن فيه 11 مليون نسمة تقريبا، مع العلم ان المتكلمين باللغة يصل الى اكثر من 7 ملايين نسمة. ولكي تكونوا فكرة، اذا ماقارناها بلغة اوروبية اخرى من الجوار، فان الكتلاننية تعادل المتكلمين باللغة السويدية والبرتغالية واليونانية، وأكثر من لغات اخرى رسمية ضمن الاتحاد الاوروبي.

وهي لغة رومانية- اي انها مشتقة من اللاتينية مثل الفرنسية والاسبانية والاطيالية والبرتغالية - حيث تشكلت في شمال كاتالونيا في العهد الوسيط وانتقلت الى الديار الفنسية مع الفتح واعادة التوطين في بداية القرن الثالث عشر. منذ هذا التاريخ، وبين صعود ونزول بسبب مايقرب من 300 عام من المنع، كانت اللغة الكتلاننية بمثابة لغة الثقافة والادارة والمعمول بها في الحياة العادية بهذه الديار، ولدينا مثال استدلال من خلال الكتاب الكلاسيكيين والمعاصرين ذوي المستوى الرفيع الذين قاموا بتعزيزها، مثل رامون يول، اوسياس مارك او مرسى رودوريدا. في الوقت الحاضر، اللغات الرسمية في ولاية فلنسية هما القشتالية والفنسية. في العام 1982 تمت الموافقة على اللوائح الذاتية، حيث تشكلت القواعد الاساسية لحقوق الحكم الذاتي للشعب الفنسي. ولضمان استعادت اللغة وحماتها والاستعمال العادي والرسمي لها، فقد تمت الموافقة على القانون 1983/4 لاستعمال وتعليم الفنسية. مجمع اللغة الفنسية، هي الهيئة التي تقوم بضبط اللغة الخاصة بالشعب الفنسي.

في الوقت الحاضر فان اللغة الفنسية كما القشتالية لهما حضورا، بتواتر غير متساو، في جميع أوجه الحياة اليومية، ابتداء بالاجواء السياسية والاكاديمية الى المجال التجاري، ومرورا بوسائل الاتصال والتعليم. اللغتان هما واسطة التعبير العادي للمؤسسات الجامعية والتمثيل، وكذا التعليم والنشاطات الاكاديمية والادارية والثقافية.

PLÀNOLS D'UBICACIÓ

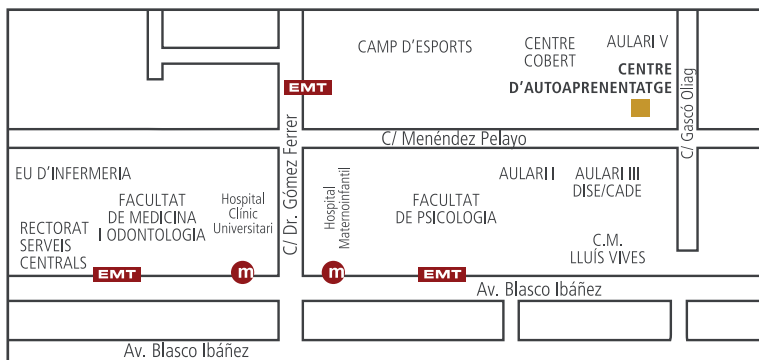
CENTRES D'AUTOAPRENTATGE DE LLENGÜES

SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA



C/ d'Amadeu de Savoia, 4, 3a planta. 46010 València. Tel. 963 937 160

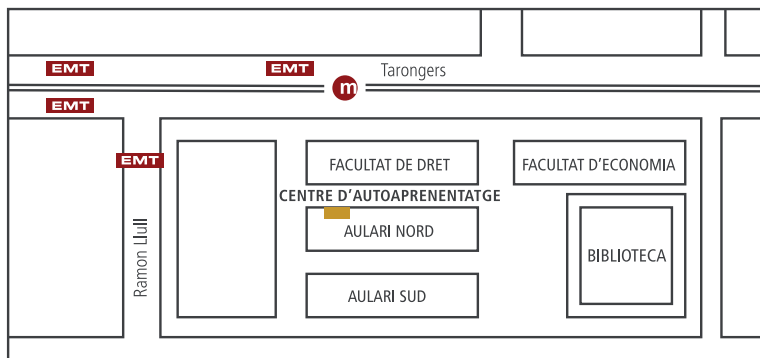
CAL DEL CAMPUS DE BLASCO IBÁÑEZ



Aulari V. C/ de Gascó Oliag, 3, planta baixa. 46010 València. Tel. 963 937 608

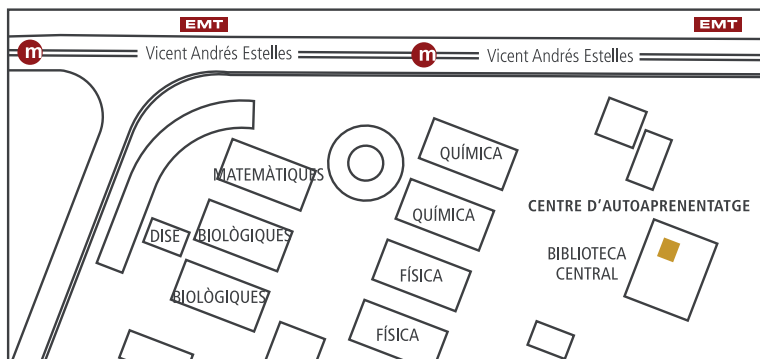


■ CAL DEL CAMPUS DELS TARONGERS



Av. dels Tarongers, s/n. Aulari Nord. Planta baixa. 46022 València. Tel. 963 828 918

■ CAL DEL CAMPUS DE BURJASSOT



Biblioteca de Ciències. Planta baixa. C/ Dr. Moliner, 50. 46100 Burjassot. Tel. 963 543 200

CONTINGUT DEL CD:

- BENVINGUT A VALÈNCIA!
- APRENDRE LENGUA
- CENTRES D'AUTOAPRENTATGE DE LENGÜES
- VÍDEOS AMB LES EXPERIÈNCIES DELS ESTUDIANTS
- GUIES DE CONVERSA
- LEARNING CATALAN WORLDWIDE



Power PC G4 or better Mac OS 10+
Acrobat Reader 5.0 or better
800 x 600 pixels screen resolution
Speakers (or headphones)

Power PC G4 o superior Mac OS 10 +
Acrobat Reader 5.0 o superior
800 x 600 píxels resolució de monitor
Altaveus (o auriculars)



Pentium 3 (or similar) +
Acrobat Reader 5.0 or better
800 x 600 pixels screen resolution
Speakers (or headphones)

Pentium 3 (o similar) +
Acrobat Reader 5.0 o superior
800 x 600 píxels resolució de monitor
Altaveus (o auriculars)

VNIVERSITAT  VALÈNCIA

Vicerectorat de Relacions Internacionals i Comunicació
Servei de Política Lingüística

CONTINGUT DEL CD:

- BENVINGUT A VALÈNCIA!
- APRENDRE LLENGUA
- CENTRES D'AUTOAPRENENTATGE DE LLENGÜES
- VÍDEOS AMB LES EXPERIÈNCIES DELS ESTUDIANTS
- GUIES DE CONVERSA
- LEARNING CATALAN WORLDWIDE

VNIVERSITAT D VALÈNCIA

Vicerektorat de Relacions Internacionals i Comunicació
Servei de Política Lingüística



Mac OS

Power PC G4 or better Mac OS 10+
Acrobat Reader 5.0 or better
800 x 600 pixels screen resolution
Speakers (or headphones)

Power PC G4 o superior Mac OS 10 +
Acrobat Reader 5.0 o superior
800 x 600 pixels resolució de monitor
Altaveus (o auriculars)



Windows

Pentium 3 (or similar) +
Acrobat Reader 5.0 or better
800 x 600 pixels screen resolution
Speakers (or headphones)

Pentium 3 (o similar) +
Acrobat Reader 5.0 o superior
800 x 600 pixels resolució de monitor
Altaveus (o auriculars)